

# Jean Langlais

## Supplicatio

pour violoncelle et piano (orgue)

---

Réduction du 1er mouvement de la  
Symphonie concertante pour  
violoncello et orchestre op. 20  
par l'auteur

Erstausgabe / Première édition  
herausgegeben von / édité par  
Marie-Louise Langlais

# Supplicatio

Jean Langlais  
1907-1991

Adagio sostenuto ♩ = 42

Violoncelle

Piano  
ou  
Orgue

*pp*

Tremolo

*ppp*

8 va

6

*cresc.* - - - -

*mf*

*cresc.* - - - -

*mf*

8 va

11

*ff*

*sempre red.*

Durée / Aufführungsdauer / Duration: ca. 4 min.

© 2011 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.584/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Première édition / First edition  
édité par Marie-Louise Langlais

15

*fff* *dim.*

*ff* *f* *dim.*

19

*mf* *dim.*

*mp* *dim.*

8va

24

*rall.* *di* *dim.* *pppp*

*pppp* *dim.*

8va

Publié à l'occasion du 20e anniversaire  
de la mort de Jean Langlais

Le célèbre violoncelliste français Maurice Maréchal et Jean Langlais se trouvèrent par hasard réunis lors d'un même concert, à Lyon, le 8 février 1936, où l'on créait *l'Essai sur l'Évangile de Noël* et le *Te Deum* pour orchestre et orgue de Langlais. Séduit par cette musique, Maurice Maréchal demanda à Langlais de lui écrire un concerto pour violoncelle. Ce sera la *Symphonie concertante pour violoncelle et orchestre* composée la même année (publiée par Carus en 1999 et donnée en première audition à Paris en 2001 par Gary Hoffmann pour le dixième anniversaire de la mort de Jean Langlais en 1991) que jouera en 1936 un autre célèbre violoncelliste français, Pierre Fournier, dans une réduction pour piano et violoncelle de Jean Langlais. En voici le premier mouvement, retrouvé dans les archives de Jean Langlais. Cette version peut également s'accompagner à l'orgue. Elle restitue admirablement bien l'atmosphère harmonique si particulière de la musique de Langlais des années 30, à la fois chromatique et modale libre, et rend justice à son sens inné de la mélodie. Nous avons choisi le titre de « Supplicatio » pour cette œuvre dont voici la première édition.

Paris, octobre 2011

Marie-Louise Langlais

Published on the occasion of the 20th anniversary  
of the death of Jean Langlais

Maurice Maréchal, the famous cellist and Jean Langlais met each other by accident at a concert in Lyon on 8 February 1936, during which the *Essai sur l'Évangile de Noël* and the *Te Deum* for orchestra and organ were first performed. In his enthusiasm for this music, Maréchal asked Langlais to compose a cello concert. The work, the *Symphonie concertante pour violoncelle et orchestre*, was written during the same year. It was published by Carus-Verlag in 1999 and received its first performance in 2001 in Paris, on the occasion of the 10th anniversary of Langlais' death. Pierre Fournier, also a famous French cellist, had already performed the work in 1936 in an arrangement for violoncello and piano made by Jean Langlais. In the present edition the first movement of the *Symphonie concertante* is now published in this arrangement, taken from the archives of the composer. As an alternative to the piano the organ is also suited as an accompanying instrument. The work is marked by the harmony so characteristic of Langlais' music from the '30s and combines chromaticism with free modality; it also bears witness to the composer's melodic gift. The title "Supplicatio" has been chosen for this first publication of the work.

Paris, October 2011

Marie-Louise Langlais

Translation: Earl Rosenbaum

Veröffentlicht zum 20. Todesjahr von Jean Langlais

Der berühmte französische Violoncellist Maurice Maréchal und Jean Langlais trafen sich zufälligerweise bei einem Konzert in Lyon am 8. Februar 1936, bei dem der *Essai sur l'Évangile de Noël* und das *Te Deum* für Orchester und Orgel uraufgeführt worden sind. Begeistert von dieser Musik bat Maréchal Langlais um die Komposition eines Cellokonzertes. Das noch im selben Jahr entstandene Werk, die *Symphonie concertante pour violoncelle et orchestre*, wurde 1999 vom Carus-Verlag veröffentlicht und 2001 in Paris von Gary Hoffman zur 10. Wiederkehr des Todes von Jean Langlais uraufgeführt. Pierre Fournier, ein anderer berühmter französischer Cellist, spielte bereits 1936 das Konzert in einer Bearbeitung für Violoncello und Klavier von Jean Langlais. Hier wird nun der erste Satz der *Symphonie concertante* in einer derartigen Bearbeitung aus dem Archiv des Komponisten vorgelegt. Anstelle des Klavier eignet sich auch die Orgel als Begleitinstrument. Das Werk ist durch und durch von der Harmonik geprägt, die für Langlais' Musik der 30er Jahre so charakteristisch ist und Chromatik mit freier Modalität verbindet; ebenfalls legt es Zeugnis ab von der dem Komponisten eigenen melodischen Begabung. Für die vorliegende Erstveröffentlichung wurde der Titel „Supplicatio“ gewählt.

Paris, Oktober 2011

Marie-Louise Langlais

Übersetzung: Hans Ryschawy